

- Instrucciones:**
- a) Duración: Una hora
 - b) Puntuación: Hasta 10 puntos
 - c) Se deberá realizar la traducción del texto propuesto sin ayuda de diccionario.
 - .
 - .

Notícias falsas da língua portuguesa

Há muitas notícias falsas da língua: «fazer a barba» é erro, «sorriso nos lábios» é um pleonasma, «já agora» é uma redundância, «beijinhos grandes» não fazem sentido (o que não faz sentido é essa maneira de olhar para a língua).

Se o meu caro leitor já alguma vez tiver caído numa destas patranhas, não se aflija! Todos nós tropeçamos em armadilhas mais tarde ou mais cedo. O truque é mesmo desconfiar, pensar um pouco – e, já agora, respeitar um pouco mais a maneira como a língua funciona na realidade.

Mas, depois disto tudo, falta perguntar: porque é tão fácil cair nestas patranhas? Dei alguns exemplos de notícias falsas numa área muito particular: a língua. Mas rodam por aí mitos destes sobre todos os assuntos e mais alguns — e há temas bem perigosos, como a medicina, em que as ideias erradas podem, de facto, matar. Imagino que quem me lê já terá ouvido inúmeras ideias falsas sobre a área que mais conhece...

Desconfio que estes mitos se espalham com facilidade porque alimentam a crença de que vivemos num mundo de ignorantes — e gostamos de acreditar que somos parte do restrito clube dos que não são nem ignorantes nem muito menos estúpidos. Se alguém nos disser que todos dizem mal «copo de água», passaremos a dizer com orgulho «copo com água» — será uma medalha que atesta a nossa esperteza!

Esta atitude, no que toca à língua, é fatal: passamos a dar mais valor a uma qualquer lógica de algibeira do que à observação atenta da maneira como a língua funciona. É um pequeno exemplo daquela arrogância que leva às certezas fulminantes, bem mais perigosas do que a ignorância.

Marco Neves in *Sapo24*